



**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN  
KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**

Báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt cho năm  
kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011



# NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM

## Thông tin về Ngân hàng

**Giấy phép Hoạt động Ngân hàng số** 0040/NH - GP ngày 6 tháng 8 năm 1993

Giấy phép hoạt động Ngân hàng do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam cấp và có thời hạn 20 năm kể từ ngày cấp. Thời hạn hoạt động được gia hạn lên 99 năm theo Quyết định số 330/QĐ-NH5 do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ban hành ngày 8 tháng 10 năm 1997.

**Giấy Chứng nhận Đăng ký Kinh doanh số** 055697 ngày 7 tháng 9 năm 1993

Giấy Chứng nhận Đăng ký Kinh doanh lần đầu và các Giấy chứng nhận Đăng ký Kinh doanh sửa đổi do Sở Kế hoạch Đầu tư Hà Nội cấp, trong đó bản mới nhất được cấp ngày 16 tháng 9 năm 2011.

**Hội đồng Quản trị**

Ông Hồ Hùng Anh	Chủ tịch
Ông Nguyễn Đăng Quang	Phó Chủ tịch thứ nhất
Ông Nguyễn Thiệu Quang	Phó Chủ tịch
Ông Nguyễn Cảnh Sơn	Phó Chủ tịch
Ông Nguyễn Đức Vinh	Phó Chủ tịch
Ông Stephen Charles Banner	Ủy viên
Ông Trần Thanh Hiền	Ủy viên
Ông Madhur Maini	Ủy viên
Ông Stephen Colin Moss	Ủy viên

## Ban Điều hành

Ông Nguyễn Đức Vinh	Tổng giám đốc (đến 31/12/2011)
Ông Simon Morris	Tổng Giám đốc (từ 01/01/2012)
Ông Phạm Quang Thắng	Giám đốc Khối Khách hàng Doanh nghiệp vừa và nhỏ
Ông Lê Xuân Vũ	Giám đốc Khối Chiến lược và Phát triển Ngân hàng
Bà Đặng Tuyết Dung	Giám đốc Khối Dịch vụ Ngân hàng và Tài chính cá nhân
Bà Bạch Thủy Hà	Giám đốc Khối Ngân hàng Giao dịch
Ông Phan Thanh Sơn	Giám đốc Khối Nguồn vốn và Thị trường Tài Chính
Ông Nguyễn Công Thành	Giám đốc Khối Khách hàng Doanh nghiệp lớn
Ông Nguyễn Cảnh Vinh	Giám đốc Khối bán hàng và kênh phân phối
Ông Anthony Guerrier	Giám đốc Khối Tài chính Kế hoạch (đến 30/6/2011)
Ông Cù Anh Tuấn	Quyền Giám đốc Khối Tài chính Kế hoạch (từ 01/7/2011)
Bà Đỗ Diễm Hồng	Giám đốc Khối Khách hàng Định chế tài chính
Ông Phùng Quang Hưng	Giám đốc Khối Vận hành và Công nghệ
Ông Nguyễn Thành Long	Giám đốc Khối Pháp chế
Ông Nguyễn Văn Thọ	Giám đốc Khối Quản trị Nguồn Nhân lực (đến 31/10/2011)
Bà Trần Thị Diệp Anh	Giám đốc Khối Quản trị Nguồn Nhân lực (từ 01/11/2011)
Bà Tô Thùy Trang	Giám đốc Khối Marketing (đến 30/5/2011)
Bà Lê Phương Phương	Giám đốc Khối Marketing (từ 08/9/2011)
Ông Suleman Chhagla	Giám đốc Khối Quản trị Rủi ro (đến ngày 30/11/2011)
Ông Trương Gia Tú	Quyền Giám đốc Khối Quản trị Rủi ro (từ ngày 01/12/2011)

**Người đại diện theo pháp luật** Ông Hồ Hùng Anh Chủ tịch Hội đồng Quản trị

**Trụ sở đăng ký** 70-72 Bà Triệu  
Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

**Công ty kiểm toán** Công ty TNHH KPMG Việt Nam



**KPMG Limited**  
16<sup>th</sup> Floor, Pacific Place  
83B Ly Thuong Kiet Street  
Hoan Kiem District, Hanoi  
The Socialist Republic of Vietnam

Telephone + 84 (4) 3946 1600  
Fax + 84 (4) 3946 1601  
Internet www.kpmg.com.vn

## **BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP BÁO CÁO TÀI CHÍNH HỢP NHẤT TÓM TẮT**

**Kính gửi các Cổ đông và Hội đồng Quản trị  
NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính hợp nhất của Ngân hàng Thương mại Cổ phần Kỹ Thương Việt Nam (“Ngân hàng”) và các công ty con (gọi chung là “Techcombank”) cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011 mà từ đó báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt đính kèm được lập ra, phù hợp với các Chuẩn mực Kiểm toán Việt Nam. Trong báo cáo kiểm toán của chúng tôi phát hành ngày 22 tháng 3 năm 2012, chúng tôi đã đưa ra ý kiến chấp nhận toàn phần đối với báo cáo tài chính hợp nhất mà từ đó báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt này được lập ra.

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt đính kèm là nhất quán, trên các khía cạnh trọng yếu, với báo cáo tài chính hợp nhất mà từ đó báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt này được lập ra.

Để có thể hiểu rõ hơn về tình hình tài chính hợp nhất và kết quả hoạt động kinh doanh hợp nhất của Techcombank cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011 cũng như về phạm vi của công việc kiểm toán, báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt này phải được đọc trong mối liên hệ với báo cáo tài chính hợp nhất mà từ đó báo cáo tài chính hợp nhất tóm tắt này được lập ra cùng với báo cáo kiểm toán tương ứng.

### **Công ty TNHH KPMG**

Việt Nam

Giấy Chứng nhận Đầu tư số: 011043000345

Báo cáo kiểm toán số: 11-02-272/3

  
Nguyễn Thùy Dương  
Chứng chỉ kiểm toán viên số 0893/KTV  
Phó Tổng Giám đốc  
Hà Nội,

  
Nguyễn Minh Hiếu  
Chứng chỉ kiểm toán viên số N.1572/KTV

**22 -03- 2012**

**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**  
**Bảng cân đối kế toán hợp nhất tại ngày 31 tháng 12 năm 2011**

		31/12/2011	31/12/2010
		Triệu VND	(Điều chỉnh lại) Triệu VND
<b>A</b>	<b>TÀI SẢN</b>		
<b>I</b>	<b>Tiền mặt và vàng</b>	<b>5.115.002</b>	<b>4.316.209</b>
<b>II</b>	<b>Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam</b>	<b>4.465.664</b>	<b>2.752.951</b>
<b>III</b>	<b>Tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác</b>	<b>43.190.766</b>	<b>46.263.196</b>
1	Tiền gửi tại các tổ chức tín dụng khác	43.190.766	46.261.196
2	Cho vay các tổ chức tín dụng khác	-	2.000
<b>IV</b>	<b>Chứng khoán kinh doanh</b>	<b>283.574</b>	<b>488.186</b>
1	Chứng khoán kinh doanh	437.134	566.608
2	Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh	(153.560)	(78.422)
<b>V</b>	<b>Các công cụ tài chính phái sinh và các tài sản tài chính khác</b>	<b>54.272</b>	<b>-</b>
<b>VI</b>	<b>Cho vay khách hàng</b>	<b>62.562.406</b>	<b>52.316.862</b>
1	Cho vay khách hàng	63.451.465	52.927.857
3	Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	(889.059)	(610.995)
<b>VII</b>	<b>Chứng khoán đầu tư</b>	<b>48.342.033</b>	<b>31.612.764</b>
1	Chứng khoán đầu tư sẵn sàng để bán	43.847.690	27.133.053
2	Chứng khoán đầu tư giữ đến ngày đáo hạn	4.519.013	4.491.211
3	Dự phòng giảm giá chứng khoán đầu tư	(24.670)	(11.500)
<b>VIII</b>	<b>Góp vốn, đầu tư dài hạn</b>	<b>76.905</b>	<b>69.645</b>
4	Đầu tư dài hạn khác	76.905	69.645
<b>IX</b>	<b>Tài sản cố định</b>	<b>1.191.224</b>	<b>1.003.907</b>
1	Tài sản cố định hữu hình	964.923	831.259
a	Nguyên giá	1.293.920	1.041.590
b	Giá trị hao mòn lũy kế	(328.997)	(210.331)
3	Tài sản cố định vô hình	226.301	172.648
a	Nguyên giá	299.358	221.176
b	Giá trị hao mòn lũy kế	(73.057)	(48.528)
<b>X</b>	<b>Bất động sản đầu tư</b>	<b>21.121</b>	<b>-</b>
a	Nguyên giá	21.262	-
b	Giá trị hao mòn lũy kế	(141)	-
<b>XI</b>	<b>Tài sản Có khác</b>	<b>15.228.196</b>	<b>11.467.495</b>
1	Các khoản phải thu	10.301.030	8.747.242
2	Các khoản lãi, phí phải thu	4.471.852	2.219.043
3	Tài sản thuế thu nhập hoãn lại	35.203	23.922
4	Tài sản có khác	420.370	477.472
5	Dự phòng rủi ro cho các tài sản có nội bảng khác	(259)	(184)
<b>TỔNG TÀI SẢN</b>		<b>180.531.163</b>	<b>150.291.215</b>

**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**

**Bảng cân đối kế toán hợp nhất tại ngày 31 tháng 12 năm 2011 (tiếp theo)**

	31/12/2011 Triệu VNĐ	31/12/2010 Triệu VNĐ	
<b>B</b>	<b>NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>		
	<b>NỢ PHẢI TRẢ</b>		
<b>I</b>	<b>Các khoản nợ Chính phủ và Ngân hàng Nhà nước Việt Nam</b>	<b>3.317.602</b>	<b>8.091.316</b>
<b>II</b>	<b>Tiền gửi và vay các tổ chức tín dụng khác</b>	<b>48.132.743</b>	<b>27.783.114</b>
1	Tiền gửi của các tổ chức tín dụng khác	38.188.455	22.199.978
2	Vay các tổ chức tín dụng khác	9.944.288	5.583.136
<b>III</b>	<b>Tiền gửi của khách hàng</b>	<b>88.647.779</b>	<b>80.550.753</b>
<b>IV</b>	<b>Các công cụ tài chính phái sinh và nợ phải trả tài chính khác</b>	<b>-</b>	<b>52.888</b>
<b>V</b>	<b>Vốn tài trợ, ủy thác đầu tư, cho vay tổ chức tín dụng chịu rủi ro</b>	<b>252.398</b>	<b>6.641.090</b>
<b>VI</b>	<b>Phát hành giấy tờ có giá</b>	<b>23.094.145</b>	<b>15.024.217</b>
<b>VII</b>	<b>Các khoản nợ khác</b>	<b>4.570.694</b>	<b>2.758.676</b>
1	Các khoản lãi, phí phải trả	1.832.106	1.378.833
3	Các khoản phải trả và công nợ khác	2.625.814	1.303.439
4	Dự phòng cho các cam kết ngoại bảng	112.774	76.404
	<b>TỔNG NỢ PHẢI TRẢ</b>	<b>168.015.361</b>	<b>140.902.054</b>
	<b>VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>		
<b>VIII</b>	<b>Vốn và các quỹ</b>	<b>12.515.802</b>	<b>9.389.161</b>
1	Vốn	8.788.450	6.932.555
a	Vốn cổ phần	8.788.079	6.932.184
g	Vốn khác	371	371
2	Các quỹ	1.059.195	691.111
5	Lợi nhuận chưa phân phối	2.668.157	1.765.495
	<b>TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>	<b>12.515.802</b>	<b>9.389.161</b>
	<b>TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU</b>	<b>180.531.163</b>	<b>150.291.215</b>

**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**  
**Bảng cân đối kế toán hợp nhất tại ngày 31 tháng 12 năm 2011 (tiếp theo)**

	31/12/2011 Triệu VNĐ	31/12/2010 Triệu VNĐ
<b>CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN</b>		
<b>I NGHĨA VỤ NỢ TIỀM ẨN</b>		
2	8.888.624	5.410.639
3	8.867.573	5.594.889
<b>II CAM KẾT KHÁC</b>		
1	3.456	3.541
2	974.950	2.934.601



Thái Hà Linh  
*Kế toán trưởng*

Người duyệt



Cù Anh Tuấn  
*Quyền Giám đốc Tài chính*



Simon Morris  
*Tổng Giám đốc*


22 -03- 2012

**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**  
**Báo cáo kết quả kinh doanh hợp nhất cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011**

		2011	2010
		Triệu VNĐ	(Điều chỉnh lại) Triệu VNĐ
1	Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	19.948.573	10.934.383
2	Chi phí lãi và các chi phí tương tự	(14.650.198)	(7.750.034)
<b>I</b>	<b>Thu nhập lãi thuần</b>	<b>5.298.375</b>	<b>3.184.349</b>
3	Thu nhập từ hoạt động dịch vụ	1.520.157	1.186.620
4	Chi phí hoạt động dịch vụ	(369.803)	(256.820)
<b>II</b>	<b>Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ</b>	<b>1.150.354</b>	<b>929.800</b>
<b>III</b>	<b>Lỗ thuần từ kinh doanh ngoại hối và vàng</b>	<b>(698.913)</b>	<b>(91.383)</b>
<b>IV</b>	<b>Lỗ thuần từ mua bán chứng khoán kinh doanh</b>	<b>(55.333)</b>	<b>(71.418)</b>
<b>V</b>	<b>Lãi thuần từ mua bán chứng khoán đầu tư</b>	<b>416.257</b>	<b>160.335</b>
5	Thu nhập từ hoạt động khác	707.115	696.116
6	Chi phí hoạt động khác	(163.741)	(169.525)
<b>VI</b>	<b>Lãi thuần từ hoạt động khác</b>	<b>543.374</b>	<b>526.591</b>
<b>VII</b>	<b>Thu nhập từ góp vốn, mua cổ phần</b>	<b>8.061</b>	<b>80.747</b>
<b>VIII</b>	<b>Chi phí hoạt động</b>	<b>(2.099.198)</b>	<b>(1.587.749)</b>
<b>IX</b>	<b>Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng</b>	<b>4.562.977</b>	<b>3.131.272</b>
<b>X</b>	<b>Chi phí dự phòng rủi ro tín dụng</b>	<b>(341.864)</b>	<b>(387.645)</b>
<b>XI</b>	<b>Tổng lợi nhuận trước thuế</b>	<b>4.221.113</b>	<b>2.743.627</b>
7	Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	(1.077.016)	(672.852)
8	Lợi ích thuế thu nhập doanh nghiệp hoãn lại	9.669	1.980
<b>XII</b>	<b>Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp</b>	<b>(1.067.347)</b>	<b>(670.872)</b>
<b>XIII</b>	<b>Lợi nhuận sau thuế</b>	<b>3.153.766</b>	<b>2.072.755</b>
<b>XV</b>	<b>Lãi cơ bản trên cổ phiếu (VNĐ/cổ phiếu)</b>	<b>2.902</b>	<b>2.375</b>
<b>XVI</b>	<b>Lãi pha loãng trên cổ phiếu (VNĐ/cổ phiếu)</b>	<b>2.886</b>	<b>2.359</b>

  
 Thái Hà Linh  
 Kế toán trưởng

Người duyệt  
  
 Cù Anh Tuấn  
 Quyền Giám đốc Tài chính

  
 Simon Morris  
 Tổng Giám đốc

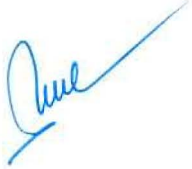
**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**  
**Báo cáo lưu chuyển tiền tệ hợp nhất cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011**

	2011 Triệu VNĐ	2010 Triệu VNĐ
<b>LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH</b>		
01 Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	17.695.764	9.828.146
02 Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(14.196.925)	(7.209.858)
03 Thu nhập từ hoạt động dịch vụ nhận được	1.150.354	929.800
04 Số tiền thực (chi)/thu thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ, vàng và chứng khoán	(249.681)	87.452
05 Thu nhập khác nhận được	482.415	287.534
06 Tiền thu các khoản nợ đã được xử lý bằng nguồn rủi ro	60.959	240.067
07 Tiền chi trả chi nhân viên và hoạt động quản lý, công vụ	(1.678.094)	(1.490.250)
08 Tiền thuế thu nhập thực nộp trong kỳ	(657.186)	(550.979)
<b>Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và công nợ hoạt động</b>	<b>2.607.606</b>	<b>2.121.912</b>
<b>Những thay đổi về tài sản hoạt động</b>		
09 Tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác	(5.879.900)	(3.117.811)
10 Chứng khoán đầu tư và chứng khoán kinh doanh	(16.612.965)	(17.619.054)
11 Các công cụ tài chính phái sinh và các công cụ tài chính khác	(54.272)	46.512
12 Cho vay và ứng trước khách hàng	(10.550.155)	(11.129.070)
14 Tài sản hoạt động khác	(1.507.892)	(5.166.564)
<b>Những thay đổi về công nợ hoạt động</b>		
15 Các khoản nợ Chính phủ và NHNN Việt Nam	(4.773.714)	4.158.968
16 Tiền gửi và vay từ các tổ chức tín dụng khác	20.349.629	17.437.028
17 Tiền gửi của khách hàng	8.097.026	18.203.353
18 Phát hành giấy tờ có giá	8.069.928	7.070.437
19 Các khoản vốn tài trợ, ủy thác, đầu tư cho vay tổ chức tín dụng chịu rủi ro	(6.388.692)	5.008.264
20 Các công cụ tài chính phái sinh và các công cụ tài chính khác	(52.888)	52.888
21 Các công nợ hoạt động khác	912.214	129.814
22 Chi từ các quỹ	(27.667)	(8.427)
<b>I LƯU CHUYỂN TIỀN THUẦN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH</b>	<b>(5.811.742)</b>	<b>17.188.250</b>




**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN KỸ THƯƠNG VIỆT NAM**  
**Báo cáo lưu chuyển tiền tệ hợp nhất cho năm kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011 (tiếp theo)**

	2011 Triệu VND	2010 Triệu VND
<b>LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ</b>		
01	(630.134)	(401.210)
02	251	705
07	(7.260)	(3.977)
09	8.061	80.747
<b>II</b>	<b>(629.082)</b>	<b>(323.735)</b>
<b>LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH</b>		
02	-	2.917.215
<b>III</b>	<b>-</b>	<b>2.917.215</b>
<b>IV</b>	<b>(6.440.824)</b>	<b>19.781.730</b>
<b>V</b>	<b>40.739.436</b>	<b>20.957.706</b>
<b>VI</b>	<b>34.298.612</b>	<b>40.739.436</b>

  
 Thái Hà Linh  
 Kế toán trưởng

Người duyệt  
  
 Cù Anh Tuấn  
 Quyền Giám đốc Tài chính

  
 Simon Morris  
 Tổng Giám đốc

22 -03- 2012